UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi şi Literaturi romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă şi Literatură
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Literatură şi Civilizaţie – Dialog intercultural în spaţiul francofon / Master în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMF 2103 Literaturi francofone europene: literatura română de expresie franceză (în limba franceză)**							
2.2 Titularul activităţilor de curs	VACANT							
2.3 Titularul activităţilor de seminar	VACANT							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DS
							Obligativitate	Obligatoriu

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităţilor didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	42	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	28
Distribuţia fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					40
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri					38
Tutoriat					18
Examinări					4
Alte activităţi:					

3.7 Total ore studiu individual	140
3.8 Total ore pe semestru	182
3.9 Numărul de credite	7

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competenţe	Notiuni teoretice si perspective sintetice din domeniul istoriei si criticii literare

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 De desfăşurare a cursului	Platformă online, sală de curs dotata cu tabla, calculator si videoproiector
5.2 De desfăşurare a seminarului/laboratorului	Platformă online, sală de seminar dotata cu tabla, calculator si videoproiector

6. Competenţele specifice acumulate

Competenţe profesionale	C1 Cunoaşterea unor concepte fundamentale şi a unor termeni funcţionali în domeniul literaturii romane de expresie franceza si capacitatea de a aplica aceşti termeni în analize de detaliu C2 Abilitatea de a analiza şi a distinge diversele problematici ale literaturii diasporei, de a circumscrie aceasta problematica si de a exemplifica în detaliu temele tratate. C3 Analiza şi prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii franceze. C4 Descrierea sistemului fonetic, lexical şi gramatical al limbii moderne franceze şi utilizarea acestuia în producerea şi traducerea de texte şi în interacţiunea verbală. C5 Analiza şi prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii franceze.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2 Relaționarea în echipă și comunicarea interpersonală CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

7. Obiectivele disciplinei (reieşind din grila competenţelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Deprinderi de abordare a fenomenului literar francofon în contextul schimbării de paradigmă a începutului de secol XXI. • Cursul își propune abordarea literaturii române de expresie franceză. Cursul abordează autori români de expresie franceză, în dorința de a pune în evidență felul în care aceştia se exprimă în spaţiul francofon european, printr-un act conştient de solidaritate francofonă, specificitatea lor. În această literatură « minoritară », acolo mai ales unde nu e absorbită de literatura franceză propriu-zisă, recunoaşterea celuilalt sau a celorlalţi este legată de identitatea proprie, de unde o dimensiune identitară pe care o caută printr-o scriitură « plurală » care face să intre în preocupările noastre pluriculturalismul lumii moderne. Alteritatea, constituită într-o dimensiune esenţială a identităţii, se exprimă în « forme » şi scrituri specifice, de la poezie la roman, la teatru sau la eseu. Cursul se menţine în proximitatea textelor, aprofundate la seminarii fie prin prelegeri pe anumite teme, fie prin comentarii de texte reprezentative.
7.2 Obiectivele specifice	• Dezvoltarea capacităţii de analiză a fenomenului literar modern şi post-modern, asimilarea unor tehnici interpretative care să permită cunoaşterea în profunzime a textelor, deprinderi de lectură corectă, profesionistă, repere şi conexiuni în literatura actuală. • Studenţii se vor familiariza cu texte reprezentative din autori nu mai puţin reprezentativi ai spaţiului românesc de expresie Emile Cioran, Eugène Ionesco, Vintilă Horia, Matei Vişniec, Sanda Stolojan, Marta Bibescu, Ana de Noailles, etc. • Elaborarea unui discurs oral/scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă sau alta dintre cele care fac obiectivul cercetării în cadrul disciplinei. • Utilizarea componentelor domeniului *Limbă și literatură* în deplină concordanță cu etica profesionala

8. Conţinuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Săptămâna 1 **Scurt parcurs istoric al relaţiilor franco-române.** **Avangarda românească** *Bibliografie*: Sanda Stolojan, *Au balcon de l'exil littéraire roumain à Paris,* Harmattan, Paris, 1999; Cornel Ungureanu, *La vest de Eden- o introducere in litteratura exilului*, ed. Amarcord, Timisoara, 2000.	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 2 **Raportul scriitorului cu limba: ţara natală şi ţara de adopţie. Cioran şi meşteşugul limbii franceze.** *Bibliografie*: Emile Cioran, *Précis de décomposition,* et/ou *Syllogismes de l'amertume*, in *Œuvres*, Paris, Quarto, Gallimard, 1995.	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 3 **Scriitura diaristă şi aforistică, manifestări privilegiate ale scriitorilor veniţi dinafara Franţei.** **Emil Cioran, Sanda Stolojan** *Bibliografie*: *Bibliografie*: Bibliografie: Emile Cioran, *Cahiers*, Paris, Gallimard, 1997. Sanda Stolojan, *Au balcon de l'exil littéraire roumain à Paris,* Harmattan, Paris, 1999	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea, documente video: interviuri cu critici sau autori	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Săptămâna 4 **Scriitura diaristă : Eugen Ionescu** *Bibliografie*: Eugène Ionesco, *Journal en miettes*, Paris, Gallimard, Folio/Essais, 1967. La alegere: *Présent passé, passé,présent*, Gallimard, 1968, *La quête intermittente* , Gallimard, 1987.	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 5 **Calea (re)găsită: Vintilă Horia şi romanul** *Bibliografie*: Vintilă Horia, *Dieu est né en exil*, Paris, Gallimard, 1969; A se vedea bibl. critica, Sanda Stolojan, *Au balcon de l'exil roumain*, Paris, L'Harmattan, 1999. *Journal d'un paysan du Danube*, Paris, Éd. de la Table Ronde, 1966	discuţii pe marginea bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 6 **Calea (re)găsită: teatrul lui Eugène Ionesco** *Bibliografie:* Eugène Ionesco, *La Cantatrice chauve, Les Chaises, Le Roi se meurt*, in Théâtre Complet, Paris, Pléiade, 1991. (autres textes au choix)	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 7 **Calea (re)găsită: teatrul lui Matei Visniec** *Bibliografie*: Matei Vişniec, *Théâtre décomposé ou l'homme-poubelle*, L'Harmattan, 1996; *Petit boulot pour vieux clown*, Crater, 1995; *Les Chevaux à la fenêtre*, Crater, 1996; *Mais qu'este-ce qu' on fait du violoncelle?*, Lansman, 1999, *L'Histoire du communisme racontée aux malades mentaux*, Lansman, 2000; *Les détours Cioran. Mansarde à Paris avec vue sur la mort*, Lansman, 2008. A se vedea şi bibl. critică: Basarab Nicolescu, *Les Roumains de Paris*, Paris, Le Mail, 1985.	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 8 In saloanele pariziene Anna de Noailles Anne de Noailles, Poesies et autres textes, au choix, *Le coeur innombrable*, *Derniers vers*, etc.	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 9 **Marthe Bibesco, sau lumea la pas** Un roman de Bibescu la alegere	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	Un roman de Bibescu la alegere
Săptămâna 10 **Monica Lovinescu, vocea critică** Monica Lovinescu, fragmente din *Jurnal*, ed. Humanitas 2003-2009	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 11. **Figuri feminine, de la Elvira Popesco la Ana Aslan** Prezentarea principalelor contribuţii ales diverselor personalităţi feminine în Franţa	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 12 **Noile voci - Oana Orlea, Felicia Mihali, Rodica Iulian** *Bibliografie*: Oana Orlea, *Rencontres sur le fil du rasoir*, Gallimard, 2007 Felicia Mihali, *Le pays du fromage*, Montreal, XYZ, 2007 Rodica Iulian, *Fin de chasse*, L'Harmattan, 2001	discuţii pe marginea textelor şi a bibliografiei anunţate în prealabil, dezbaterea, conversaţia, expunerea, demonstraţia, problematizarea	
Săptămâna 13 **Concluzii** Despre viitorul dimensiunii literare francofone într-o Europă unită; unitate în diversitate: poezia fără frontiere, cu referire la	discuţia, dezbaterea, conversaţia, problematizarea	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

poezia acestui început de mileniu *Bibliografie*: Philippe Jaccottet, Pierre-Alain Tache, poeţi români contemporani, grupaţi în jurul Radio France international : Dumitru Tzezpneag, Dinu Flamand, Visniec.		
Săptămâna 14 Dialog evaluator.	Dezbatere	

Bibliografia obligatorie:

1. Lectura operelor care fac obiectul cursului (fragmente recomandate de titularul cursului dar şi la alegerea studentului mai ales pentru expunerile în cadrul seminariilor).
2. Bibliografia critică: de consultat la alegere două cărţi de critică din cele de mai jos:

BOLLON Patrice, *Cioran l'hérétique*, Paris, Gallimard, 1997.
BEHRING Eva, *Scriitori români din exil 1940-1989*, Bucureşti, Editura Fundaţiei culturale române, 2001.
CASANOVA Pascale, *La République des lettres*, Paris, Seuil, 1999.
CAMBOULIVES Bernard, *Sur les pas des écrivains roumains*, éd.Vaillant, 2012.
CRISTEA Mihaela, *Experienţa iniţiatică a exilului* Bucureşti,, Ed. Roza Vânturilor, 1994.
CUGNO Mario, „La poésie comme espace de résistance dans l'histoire » in Alvaro Rochetti et alii, *La lttérature contre la dictature en et hors de Roumanie*, ed. Hestia, Timisoara, Éd. Cirer de l'Univeesité de la Sorbonne Nouvelle, Paris, éd. Certel de l'Université d'Artois, 1999.
FRANCILLON R., JAQUIER C., PASQUALAdrien I, *Filiations et filatures. Littérature et critique en Suisse romande*, Genève, Ed. Zoé, 1991.
GALLAND Bertil, *La littérature de la Suisse romande expliquée en un quart d'heure*, Genève, Ed. Zoé, 1986.
GSTEIGER Manfred, *La nouvelle littérature romande*, Lausanne, Bertil Galland, 1984.
JACCARD Roland, *Cioran et compagnie*, Paris, PUF, 2005.
JOUANNY Robert, *Singularités francophones*, Paris, PUF, 2000.
MUREŞANU IONESCU Marina, *Le regard de l'autre*, Bucureşti, Ed. Institutului European, 2006.
NICOLESCU Basarab. dir. Coll., *Les Roumains de Paris*, Paris, OXUS, 2003
PERIŞANU Mariana, *Francophonie littéraire roumaine, Mini-glossaire et convergences*, Bucureşti, ed. ASE, 2011
PIERRE, Jean-Louis, *C.F. Ramuz. Actes du colloque de Tours*, Paris, Minard, 1990.
PRINCE, Nathalie, *Le fantastique*, Paris, Armand Colin, 2008.
STEINMETZ, Jean-Luc, *La littérature fantastique*, Paris, PUF, 2008.
STOLOJAN Sanda, *Au balcon de l'exil roumain à Paris, avec Cioran, Mircea Eliade, Eugène Ionesco et Vintilă Horia*, Paris, L'Harmattan, 1999.
SĂLCUDEANU Nicoleta, *Patria de hârtie. Eseu despre exil*, Braşov, ed. Aula, 2003.
TURCANU Florin, *Mircea Eliade. Le prisonnier de l'histoire*, Paris, Ed. de la Découverte, 2003.
ŢEPENEAG Dumitru, *Pagini de jurnal. Un român la Paris*,Bucureşti, Cartea românească, a 2-a ed., 2006. .

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observaţii
Săptămâna 1 Scriitorii români şi limba franceză	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 2 Texte din anagarda românească : Tristan Tzara, Benjamin Fondane	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 3 Emile Cioran şi meşteşugul limbii Metatexte critice, analiză aplicată pe text	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 4 Scriitura diaristă: Cioran	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

	lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 5 Ionesco şi scriitura diaristă:	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 6 *L'Usage du monde* Vintilă Horia şi romanul	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 7 Dramaturgia ionesciană	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 8 Calea (re)găsită: teatrul lui Matei Visniec	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 9 Sanda Stolojan	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 10 Marthe Bibesco si lumea	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 11 Monica Lovinescu pe calea undelor	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 12 Noi voci, Oana Orlea, Liliana Lazar	prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
Săptămâna 13 Concluzii	discuţii, perspective, intervenţii personalizate	
Săptămâna 14 Dialog evaluator.	Dezbateri	

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- capacitate de răspuns la nivel interactiv - cunoaștere și înțelegere - stăpânirea, în sens operațional, a limbajului de specialitate - abilitatea de explicare și de interpretare - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.		50%
10.5 Seminar/laborator	- Elaborarea de lucrari de seminar, referate, cronici, dosare de receptare critică, participarea activă la discuţii, elaborarea de fişe de lectură din bibliografia obligatorie. Implicarea efectivă in activităţile practice. - Prezenţa la curs nu e obligatorie, prezenta la seminar e conditionata de elaborarea referatelor si lucrarilor practice.	Lucrare scrisă	50%
10.6 Standard minim de performanţă			
• Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului…, le recunoaşte şi le defineşte corect, le foloseşte adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului (enumerați câteva). • Un criteriu de performanță legat de practica disciplinei, acolo unde aveți LP în compoziție, neapărat • Limbajul de specialitate este corect utilizat. **Detalii organizatorice, gestionarea situaţiilor excepţionale:** Prezentarea la examen nu este condiţionată de număr minim de prezenţe sau lucrări practice. Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi evaluarea cu nota 1 (unu).			

Data completării 27.03.2022	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 04.04.2022	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii

ROMÂNIA MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI DIN CLUJ-NAPOCA FACULTATEA DE LITERE DECANAT